

ENGLISH-
CHINESE
DICTIONARY
OF
INFORMATION
SCIENCE

英
汉
信
息
科
学
词
典

中国工人出版社

英汉信息科学词典

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF INFORMATION SCIENCE

钱庆元 叶铁林 吕传兴 赵健毅 主编

中国工人出版社

(京)新登字 145 号

图书在版编目(CIP)数据

英汉信息科学词典/钱庆元等主编. -北京:中国工人出版社,
1994.8

ISBN 7-5008-1640-5

I. 英…

II. 钱…

III. 信息科学-对照词典-英、汉

IV. TP14-67

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 09137 号

出版发行: 中国工人出版社(北京鼓楼外大街)

印 刷: 北京通县京华印刷厂

经 销: 新华书店北京发行所

版 次: 1994 年 10 月第一版
1994 年 10 月第一次印刷

开 本: 850×1168 毫米 1/32

字 数: 1132 千字

印 张: 30.625

印 数: 1~5000 册

定 价: 45.00 元

《英汉信息科学词典》编写组

主 编 钱庆元 叶铁林 吕传兴 赵健毅

编 者 赵健毅 钱庆元 叶铁林 陈跃华
 崔德鸿 管冬生 张淑君 陆 耀

审 校 萧树滋 李天柱 曹兰斌 孙天正
 廖传善 杨周怀 王化远 陈慰慈
 吕汝林 张辰生 董雅萍

参加工作的还有 李伟红 尹世民 黄旭光
 赵建刚 安经宏

特约编辑 吴克文

责任编辑 郝宏丽

前 言

信息科学是一门发展十分迅速的综合性学科,它研究信息的获取、加工、传播、应用以及与之相关的社会、经济、文化问题。目前,信息科学正迅速地进入工业、农业、经济、科研、教育、办公自动化乃至人们的家庭生活等各个方面。信息科学在现代科学技术发展中占有很重要的地位,它已渗透到人类活动的各个领域。

由于信息科学的迅速发展、信息技术的普及应用,产生了许多新的专业术语和缩略语。为适应我国改革开放的需要,加速先进科学技术的应用和普及,帮助广大读者在工业、农业、经济、科研、教育及日常生活中有效地利用信息技术,编撰一部实用的《英汉信息科学词典》具有十分重要的现实意义。这部词典就是在这方面进行的一个努力。

本词典共收录包括:微电子技术、计算技术、远程通讯、数字通讯、光纤通信、卫星通信、微波通信、电子邮政、图像传真、遥感遥测、信息检索、机器翻译、视听技术、大众传播、办公自动化以及信息技术应用(如CAD,CAI,CAM,CIM等)、人工智能、专家系统、数据库等方面基础词汇约31000余条,同时还收录了包括:专业术语、组织机构、公司名称、

数据库名称、数据库检索字段名称、信息产品及期刊名称等在内的信息科学领域的缩略语约 10000 余条。

本词典在选词时力求反映信息科学的新进展,突出实用性。词汇来源以国内外最新信息科学工具书为依据,同时也收入了一些编者工作中积累的词汇。选词主要依据有:《Dictionary of Information Science》(ELSEVIER 出版社,1989 年版)、《Dictionary of New Information Technology Acronyms》(Kogan Page 出版社,1989 年版)、《Dictionnaire Anglais-Francais d' Informatique》(10^e édition, MASSON, PARIS, 1990)等。主要参考文献有:《信息科学大辞典》(浙江科学技术出版社,1992 年一版)、《日英汉无线电技术辞典》(增订本)(国防工业出版社,1985.11 二版)、《英汉自动化词汇》(科学出版社,1985.4 一版)等。

由于编者水平有限,错误与不足之处在所难免,恳请广大读者批评指正。

编 者

1994.10

体 例 说 明

一、本词典为英汉对照性词典,词条按英文字母顺序排列。

二、每一词条由表示一个独立意义的英文单词或词组构成。

三、中文解释中同义词用“,”隔开;近义词用“;”隔开;不同义项用“1”、“2”表示。

四、可省略文字及注释性文字用“()”标识,如 Lunderflow 下溢(操作系统)。替换词用“[]”标识,一字换一字,二字换二字,对等。

五、缩略语用英文黑体按字母顺序排序,依次是英文全称、中文解释。不同义项用 1,2,3…表示。

六、缩略语英文全称有三种形式:1. 一般性缩略语英文全称用小写;2. 组织机构名称英文全称各单词首字大写;3. 期刊及数据库英文全称排斜体,首字母大写。

七、缩略语注释性文字,用“()”标识,放在中文解释之后。

目 录

前 言 (I ~ II)

体例说明 (III)

词典正文 (1 ~ 618)

附录:缩略语..... (619 ~ 971)

A

abacus 算盘

abbreviated address calling 缩短地址
呼叫, 缩短地址调用

abbreviated addressing 短缩编址, 缩短寻址

abbreviated dialling prefix 缩位拨号
前缀

abbreviated dialling services 缩位拨
号业务

abbreviated instruction 短缩指令

abbreviated number 缩位号码

abbreviated text 缩略文本, 简写文本

abbreviation of notation 符号缩写, 缩
写记号, 缩写标记

aberration 象差

able to run-off machine program 可运
行机器程序的

abnormal end 异常结束

abnormal end of task 任务异常结束

abnormality (程序设计) 异常[反常]
性, 非正态性

abnormal return 异常返回

abnormal return address 异常返回地址

abnormal termination 异常终结

abort 异常结束, 异常终止

abort statement 中止语句

abort timer 异常结束计时器, 中止定
时器

above 890 decision (频率) 超 890 兆赫
规定, 高于 890 的决议

Abramson code 阿布拉姆逊码

abscissa axis 横坐标轴

absent subscriber service 用户不在业务

absolute address 绝对地址

absolute addressing 绝对编址

absolute assembler 绝对(地址)汇编
程序

absolute code 绝对(代)码

absolute coding 绝对编码

absolute command 绝对命令

absolute coordinate 绝对坐标

absolute data 绝对数据

absolute error 绝对误差

absolute expression 绝对表达式

absolute format 绝对格式

absolute index 绝对索引; 绝对变址

absolute indexed mode 绝对变址[索
引]方式

absolute instruction 绝对指令

absolute jump 绝对地址转移

absolute language 绝对语言

absolute loader 绝对地址装入程序

absolute luminance threshold 绝对亮
度阈值, 绝对发光率阈(值)

absolute luminosity curve 绝对发光度
曲线

absolute maximum 绝对最大值

absolute maximum rating 绝对最大额
定值

absolute measuring system 绝对测量
系统

absolute mode 绝对方式

absolute name 绝对名称, 全称

absolute object program 绝对目标程序

absolute order 绝对指令

absolute program 绝对程序

absolute-program loader 绝对程序的
装入程序

absolute programming 绝对程序设计;
机器语言编程

absolute signal delay 绝对信号时延

absolute skip 绝对地址转移

absolute symbol 绝对符号

absolute system 绝对系统

absolute term 绝对项

absolute value 绝对值

absolute value computer 全值计算机

absolute vector 绝对矢量[向量]

absorbency 吸墨性

absorption coefficient 吸收系统

absorption peak 吸收峰

absorptive modulation 吸收调制

absorptivity 吸收率;吸收性

abstract 摘要,简介;文摘

abstract automat 抽象自动机

abstract code 抽象代码

abstract computer 抽象计算机

abstracting service 文摘服务;文摘服
务处

abstract machine 抽象机

abstract model 抽象模型

abstract number 文摘号

abstract symbol 抽象符号

abstract syntax 抽象语法

abstract theory of automata 自动机抽
象理论

abstract value 抽象值

A-bus A总线

ac-bias recording 交流偏置记录

accelerated carrier return 加速载波
返回

accelerated life test 加速寿命试验

accelerated memory [storage] adapter
快速存储器适配器

acceleration of tape 带加速

acceleration period 加速周期

acceleration time 加速时间

accelerator (程序设计)加速器

accent 重音;重音符号

accentuated contrast 加重反差,加重
对比度

acceptable design 可接受设计,合格
设计

acceptable program 可接受程序,合格
程序

acceptable quality level 可接受质量
水平,验收质量标准

acceptable reliability level 合格的可
靠性水平,可接受的可靠性水平

acceptable solution 可接受的解法,可
接受的解答

acceptance input 认可输入

acceptance of data 数据接收

acceptance output 认可输出

acceptance pattern 接受图

acceptance problem 接受问题

acceptance reliability level 合格的可
靠性水平,可接受的可靠性水平

acceptance test 接受测试,接受[验收]
试验

accept decision 接受判断,接受判定

accepting station 接受站,接收台

accept of response 响应接收,回答接收

acceptor material 受主物质

acceptor operable 可操作接受器

acceptor receipt 受主接收[受]

accept request 接受请求

access 存取;访问

access address 存取地址

access arm 存取臂;磁头臂

access arrangement 存取排列;存取
装置

access authority 存取权(限)

access barred 有向存取,隔断通路,阻
止接入

access barred signal 有向存取[阻止接

入]信号	access protocol 存取协议;访问协议
access button 存取按钮	access request 存取请求
access charge 1. 存取收费,设备使用费 2. 直接加载	access right 存取权
access coding 存取编码;访问编码	access scan 取数扫描;访问扫描
access constraint 存取约束	access speed 存取速度;访问速度
access control 存取控制	access station 存取站[台]
access control key 存取控制键	access stencil 存取模板
access control lock 存取控制锁	access store address 存取储存(器)地址
access cycle 存取周期;访问周期	access switching circuit 存取开关电路
access environment 存取环境	access system 存取系统;访问系统
access file attribute 存取文件属性;访问文件属性	access technique 存取技术;访问技术
access floor 活地板	access time 存取时间,选取时间;访问时间
access for operand selection 操作数选择存取	access time for reading 读取时间
access for selecting the following instruction 选择后继指令存取	access time gap 存取时间间隙
access gap 存取间隙	access time of writing 写入时间
access hole 存取孔	access to supplementary services 接入附加业务
accession number 1. 存取号 2. 入藏号,登记入册号	access type 存取类型;访问类型
access limitation 存取限制;访问限制	access value 存取值;访问值
access line 存取线;访问线	access violation 访问违例[破坏]
access mechanism 存取机构	accidental destruction 意外损坏,偶然破坏
access method 存取(方)法;访问(方)法	accidental error 偶然误差,随机误差
access method control block 存取法控制部件,存取方法控制块	accidental variable 随机变量
access method execution 存取法执行,存取组织	accident-sensitive 敏感故障,敏感事故
access method routines 存取方法程序	accordion “Z”形插孔;折式触点簧片
access mode 存取方式	accordion fold 折子或折页
access object 存取对象;访问对象	account 计算;记账、算账
accessor 存取器	accounting 会计;计算、计数
access organization 存取组织	accounting amounts 计算数量,计算总量
accessory 附件	accounting authority 结帐机构
accessory unit fitted with circuits 适于电路的附件	accounting authority identification code 结账机构识别码
access path 存取路径	accounting by punched cards 通过穿孔卡片计算
	accounting card for magnetic data recording 磁性数据记录计算卡

accounting card with magnetic channel

磁通道计算卡

accounting check 会计校验

accounting computer 统计计算机; 会计计算机

accounting department 会计系, 簿记学系; 会计部, 会计处[科]

accounting detail card 会计细目卡
(片), 移动[流动]卡

accounting form 会计形式

accounting information 会计信息, 会计资料

accounting machine 会计计算机

accounting method (会计)核算方法; 记账方法

accounting rate 结帐费率, 会计汇率, 会计兑换率

accounting rate share 结账费率的摊分额

accounting revenue division procedure 结账收入分配法

accounting routine 费用计算程序, 会计程序

accounting symbol 会计符号, 记账符号

accounting technique 会计技术, 记账技术

account name 账户名

account number 账号

account of checking 核检账目

account sheet 会计图表, 会计表格, 账户格式

accounts index 会计索引, (美国)账目数据库

accounts supervision 会计管理程序, 财务管理程序

accumulate 累加, 累计, 累积

accumulated error 积累误差

accumulated value 累加值

accumulating reproducer 累加复孔机

accumulation 累加, 积累

accumulation coefficient 累加率, 累加系数

accumulative multiplication 累积乘法, 累加乘法

accumulator 累加器

accumulator bit 累加器位, 寄存器位

accumulator bit manipulation 累加器位操作

accumulator contents 累加器容量, 寄存器容量

accumulator contents interconnection 累加器内容连接

accumulator erasing 累加器清洗, 累加器消除

accumulator jump instruction 累加器转移指令

accumulator overflow 累加器溢出

accumulator register 累加寄存器

accumulator shift instruction 累加器移位指令

accumulator sign 累加器符号位

accumulator state 累加器状态

accumulator volume 累加器容量

accuracy 准确性, 准确度, 精度

accuracy attribute 精度标志; 精度属性

accuracy check 精度检查

accuracy constraint 精度约束

accuracy control character 准确度控制字符

accuracy control system 准确度控制系统

accuracy grade 精度级别, 精度等级

accuracy of adjustment 调节[调整]精度

accuracy of equalization 均衡精度

accuracy of reading 读取精(确)度

accuracy of recording 记录准确度, 记录精度

- accurate programming** 准确[精确]编程
ac/dc ringing 交直流振铃[电铃]
ac dump 交流清除
ac erasing 交流消去法, 交流擦除
acetate base 醋酸(纤维素)带基; 醋酸(纤维素)片基
acknowledge 肯定, 确认, 认可, 应答
acknowledge character 肯定字符[符号], 肯定符, 确认(字)符, 应答指示字符
acknowledged run flag 确认运行标志
acknowledgement 肯定, 确认, 应答
acknowledgement indicator 收妥证实标识
acknowledgement signal unit 收妥证实信号单元
acknowledgement window 收妥证实窗口
A-compiler directive A 编译程序指示, 编译命令, 编译指示语句
A-conversion A 变换
ACOS Series ACOS 计算机系列
acoustic alarm system 声音报警系统
acoustical channel 声(音)通道
acoustical hologram 声全息图
acoustical holography 声全息照像术
acoustical imaging 声成像
acoustic computer signal 声计算机信号
acoustic coupler 声(音)耦合器
acoustic coupling 声(音)耦合
acoustic decoder 声译码器
acoustic decoder signal 声译码(器)信号
acoustic delay line 声(音)延迟线, 声波延时线
acoustic detector 声探测器
acoustic key 声键
acoustic memory 声(延迟线)存储器, 声(音)存储器
acoustic modem 声(音)调制解调器
acoustic shock 声震(仅限于电话)
acoustic signal 声信号
acoustic storage 声(延迟线)存储器, 声(音)存储器
acoustic transducer 声换能器, 声转换器
acoustooptic effect 声光效应
acoustooptic modulation 声光调制
acquired environment of robot 机器人获取环境
acquire display 申请显示
acquired partial information 获取部分信息
acquisition (数据的)采集, 收集, 获取
acquisition minimum terminal 采集最小端点, 采集最小终端(设备)
acquisition of economic data 经济数据的采集
acquisition of information 信息的采集, 信息的获取
acquisition of technical data 技术数据的采集
acquisition system of data 数据采集[获取]系统
acquisition time 采集时间
ac spark-over voltage of aprotector 保安器的交流跳火电压
action 动作; 作用
action block 作用(程序)块
action block change 作用(程序)块变化
action block stock 作用(程序)块存储, 作用块栈
action chart 作用图表, 动作流程图
action cycle 动作周期
action element (微型计算机程序设计)作用元, 动作元
action line 作用线
action message 动作信息
action of operators 操作员动作, 操作员作用

action on return code 作用于返回代码
action period 作用期
action principle 作用原理
action schedule 动作表
action signal 动作信号
action specification 动作说明
action spot 作用点
activate 启动(分程序)
activation 活化,激活,激励
activation counter 启动计数器
activation of a block (程序)块启动,分程序启动
activation signal 启动信号
active 运行的,活动的
active card 现用卡片
active circuit 有源电路
active computer 运行计算机
active corrective maintenance time
 有效修复性维护时间;有效检修时间
active buffer address 活动缓冲地址
active data record 运行数据记录
active device 有源器件
active DO-loop 现用 DO 循环
active domain 有效值域
active element 有源元件
active file 现用文件,现用文卷
active index register 现行索引寄存器
active input device 现行输入装置,有源输入设备
active line 有效线路
active link 有效连接,有交链路
active maintenance time 有效维护时间
active master file 现用主文件,现用主文卷
active master item 活动主项
active output device 现用输出装置,有源输出设备
active page 活动页
active page queue 活动页面队列

active position 主动位
active position addressing 主动位寻址
active preventive maintenance time
 有效预防性维护时间
active program 活动程序
active pull-up 有源上拉
active redundancy 主动冗余,主动[有源]备份
active repair time 有效检修时间;有效修复维护时间
active routine 活动程序;现行程序
active satellite 有源卫星,主动卫星
active signalling link 主动信号链路
active state 活动状态,动作态;有效状态
active station 活动站
active store 活动存储;有源存储器
active subscriber 当前用户,现时用户,活动用户
active switching element 活动开关元件,有源开关元件
active task 活动任务
active task list 活动任务清单
active type 主动类型
active user 当前用户,现时用户,活动用户
active volume 可用容量,活动容量
activity 活动;活动率,动作率
activity file 现用文件,活动文件
activity level 活动程度
activity list 活动表
activity loading 活动装入法
activity logging 活动日志
activity ratio (文件的)活动率,有效率
actual address 实际地址,绝对地址
actual argument 实际变元(量)
actual code 实际码
actual command counter 实际指令计数器
actual coordinate 实际坐标

actual data tranfer rate	实际数据传输率	adaptive architecture	自适应(体系, 系统)结构
actual decimal point	实际小数点	adaptive attenuation	自适应衰减
actual device number	现行设备数量	adaptive automatic equalizer	自适应均衡器, 自动均衡器
actual instruction	实际指令, 有效指令	adaptive automaton	自适应自动机
actual key	实际关键字	adaptive break-in echo suppressor	自适应干预回波抑制器
actual machine language	实际机器语言	adaptive channel allocation	自适应通道分配
actual notation	实际符号, 实际表示法	adaptive character reader	自适应字符阅读器
actual operation	实际操作	adaptive control	自适应控制
actual output	实际输出	adaptive control of constraint	限制式自适应控制
actual parameter	实际参数, 实在参数 (FORTRAN 语言)	adaptive control process	自适应控制过程
actual parameter area	实际参数范围	adaptive control sequence	自适应控制序列
actual parameter association	实在参数结合	adaptive control system	自适应控制系统
actual parameter list	实在参数表	adaptive delta modulation	自适应增量调制
actual parameter part	实在参数部分	adaptive digital network	自适应数字网络
actual program status	实际程序状态	adaptive histogram adjustment	适应性直方图调整
actual relative level	实际相对电平	adaptive learning algorithm	自适应学习算法
actual time	实时	adaptive learning process	自适应学习过程
actual work time	实际工作时间	adaptive learning system	自适应学习系统
actual value	实际值 (ALGOL 语言)	adaptive linear element	自适应线性元件
actuating signal	启动信号	adaptive logic	自适应逻辑
actuator	驱动器, 调节器; 执行机构, 传动装置	adaptive multivariable control	自适应多变量控制
acyclic feeding	非周期性馈送	adaptive organization	自适应结构
adaptability	[自]适应性		
adaptability of software	软件适应性		
adaptable	自适应的, 能适应的		
adaptable computerized type setting	自适应计算机型装置		
adaptable data base system	自适应数据库系统		
adaptable system	自适应系统		
adaptation parameter	匹配参数		
adapter	适配器, 衔接器, 转接器		
adapter check	适配器检查		
adapter control block	衔接器控制块		
adapting	自适应		

adaptive routing 自适应路径选择
adaptive strategy 自适应策略, 适应性策略(计算机辅助设计)
adaptive system 自适应系统
adaptive testing 适应测试
adaptive threshold control 自适应阈值控制
adaptive threshold element 自适应阈值元素
adaptive thresholding 自适应阈
adaptive transversal equalizer 自适应遍历均衡器
add carry 加进位
add command execution 加命令(指令)执行
added entry 附加款目, 追加项; 附加入口
addend 加数
addend byte 加数字节
addend register 加数寄存器
adder 加法器
adder carry 加法器进位
adder circuit 加法(器)电路
adder gate 加法器门(电路)
adder order 加法器次序[指令]
adder subtractor 加减器
add file 加文件, 加文卷
add impulse 加法脉冲
add-in 内插式附件, 增添件
adding circuit 加法电路
adding counter 加法计数器
adding device 相加器, 加法器
adding element 加法元件
adding jump 加法跳转[转移]
adding operator 加法运算符
adding wheel 加法轮
add instruction 加法指令
add instruction execution 加法指令执行
addition 加(法), 加法指令

additional 附加的, 额外的(操作系统)
additional area 附加区(域)
additional bit 附加位
additional central computer 附加中央计算机
additional character 附加字符
additional checking 附加检验[核查]
additional clock resolution 附加时钟分辨率
additional code 附加代码, 辅助码
additional core store attachment 附加磁芯存储器
additional data 附加数据
additional equipment 辅助设备
additional header information 附加报头信息
additional impulse 附加[辅助]脉冲
additional information 附加信息
additional input-output connector 附加输入-输出联接器
additional instruction 辅助[附加]指令
additional logic 附加逻辑
additional peripheral unit 附加外围设备
additional power supply 附加[辅助]电源
additional program cycle 辅助程序循环
additional program memory 辅助程序存储器
additional program step 附加程序步长
additional record 追加[补充]记录
additional sense byte 附加读出字节
additional storage 辅助存储器
additional storage feature 辅助存储特征
additional variable 附加[辅助]变量
additional word 附加单词, 附加字
addition attributes 添加属性
addition cascade 加法级, 加法串

addition formula	加法公式	问[寻址]磁芯存储器	
addition initialization	加法预置, 加法初始化	addressable cursor	可寻址光标
addition item	补充项, 增添项	addressable data	可寻址数据
addition matrices	加法矩阵	addressable data track	可寻址数据磁道
addition record	增[追]加记录, 补充记录	addressable horizontal position	可访问[寻址, 编址]水平位置, 水平编址标记
addition register	加法寄存器	addressable memory	可访问[寻址]存储器
addition speed	加法速度	addressable memory capacity	可寻址存储能力
additions slip	加法跳[卷]动	addressable memory cell	可访问存储单元
addition-subtraction flag	加减标志(微程序设计)	addressable memory clock	可访问存储时钟
addition-subtraction time	加减时间	addressable memory register	可访问存储寄存器
addition table	加法表	addressable memory zone	可寻址存储区(域)
addition theorem	加法定理	addressable point	可寻址点, 可访问点
addition time	加法时间	addressable position	可寻址位置
additive circuit	附加电路	addressable register	可寻址寄存器, 可按址访问的寄存器
additive mixing circuit	加法混和电路	addressable storage position	可访问[寻址]存储位置
additivity property	(可)加性特征, 相加性, 加成性	addressable storage register	可寻址[编址]存储寄存器
add list	附加表, 增添表格	addressable store	可访问[寻址]存储器
add mode	加(法)方式	addressable store zone	可访问[寻址]存储区(域)
add-on	外接式附件; 添加, 提高	addressable system bus	可寻址系统总线
add operation	加操作, 加法运算	addressable vertical positions	可寻址的垂直位置
address	1. 地址 2. 编址, 访问, 寻址	addressable word	可寻址字
address abbreviation	地址缩写	address acceptance activation	地址接收启动[活动]
addressability	寻址[打点]能力; 可寻地址; 可编地址	address access time	地址访问时间
addressability measure	寻址能力度量, 可寻址性度量	address access type	地址存取型
addressable	可编[寻]址的, 可访问的		
addressable by position	可定位的, 位置可寻址的		
addressable circulating memory	可访问[寻址]循环存储器		
addressable clock	可寻址时钟		
addressable-clock adapter	可寻址时钟适配器		
addressable core memory [store]	可访		